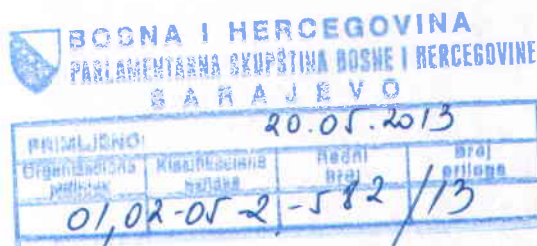




Број: 05-05-1-1637-2/13
Сарајево, 16. мај 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**



Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам

Приједлог одлуке о ратификацији Додатног споразума о финансирању 2 на Споразум о финансирању и пројекту од 12.10.2009.године између КfW, Франкфурт на Мајни и Босне и Херцеговине, заступане од Министарства финансија и трезора („Прималац“) као и Републике Српске, заступане од Министарства финансија („РС“) и Града Бањалука („Агенција за извршење пројекта“), на износ од 1.470.000,00 ЕВРА – Градски водоводни и канализациони систем у Бањалуци, компонента 1: “Водоснабдијевање“ и компонента 2: „Системи канализације“ („Пројекат“), ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан 19. октобра 2012. године у Сарајеву и 29. новембра 2012. године у Франкфурту, а потписао га је др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-5-13930/12
Datum: 08.04.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO	15. 5.	2013.	
05	05	1637	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Dodatni sporazum o finansiranju 2 na Sporazum o finansiranju i projektu od 12.10.2009.godine između KfW, Frankfurt na Majni i Bosne i Hercegovine, zastupane od Ministarstva finansija i trezora ("Primalac") kao i Republike Srpske, zastupane od Ministarstva finansija ("RS") i grada Banja Luka ("Agencija za izvršenje projekata"), na iznos od EUR 1.470.000,00-Gradski vodovodni i kanalizacijski sistem u Banjoj Luci, komponenta 1: " Vodosnabdijevanje" i komponenta 2: " Sistemi kanalizacije" ("Projekat"), d o s t a v l j a s e

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Dodatnog sporazuma o finansiranju 2 na Sporazum o finansiranju i projektu od 12.10.2009.godine između KfW, Frankfurt na Majni i Bosne i Hercegovine, zastupane od Ministarstva finansija i trezora ("Primalac") kao i Republike Srpske, zastupane od Ministarstva finansija ("RS") i grada Banja Luka ("Agencija za izvršenje projekata"), na iznos od EUR 1.470.000,00-Gradski vodovodni i kanalizacijski sistem u Banjoj Luci, komponenta 1: " Vodosnabdijevanje" i komponenta 2: " Sistemi kanalizacije" ("Projekat"), potpisan 29. novembra 2012.godine u Frankfurtu i 19.oktobra 2012.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 47. sjednici održanoj 25.04.2013.godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Dodatnog sporazuma o finansiranju 2 na Sporazum o finansiranju i projektu od 12.10.2009.godine između KfW, Frankfurt na Majni i Bosne i Hercegovine, zastupane od Ministarstva finansija i trezora ("Primalac") kao i Republike Srpske, zastupane od Ministarstva finansija ("RS") i grada Banja Luka ("Agencija za izvršenje projekata"), na iznos od EUR 1.470.000,00-Gradski vodovodni i kanalizacijski sistem u Banjoj Luci, komponenta 1: " Vodosnabdijevanje" i komponenta 2: " Sistemi kanalizacije" ("Projekat").

S poštovanjem,



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

PRIJEDLOG

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH, broj: _____ od _____ godine) , Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na ____ . sjednici, održanoj _____ godine , donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI DODATNOG SPORAZUMA O FINANSIRANJU 2 NA SPORAZUM O FINANSIRANJU I PROJEKTU OD 12.10.2009.GODINE IZMEĐU KfW, FRANKFURT NA MAJNI I BOSNE I HERCEGOVINE, ZASTUPANE OD MINISTARSTVA FINANSIJA I TREZORA ("PRIMALAC") KAO I REPUBLIKE SRPSKE, ZASTUPANE OD MINISTARSTVA FINANSIJA ("RS") I GRADA BANJA LUKA ("AGENCIJA ZA IZVRŠENJE PROJEKATA"), NA IZNOS OD EUR 1.470.000,00 – GRADSKI VODOVODNI I KANALIZACIJSKI SISTEM U BANJA LUCI, KOMPONENTA 1: "VODOSNABDIJEVANJE" I KOMPONENTA 2: "SISTEMI KANALIZACIJE" ("PROJEKAT")

Član 1.

Ratifikuje se Dodatni sporazum o finansiranju 2 na Sporazum o finansiranju i projektu od 12.10.2009.godine između KfW, Frankfurt na Majni i Bosne i Hercegovine, zastupane od Ministarstva finansija i trezora ("Primalac") kao i Republike Srpske, zastupane od Ministarstva finansija ("RS") i grada Banja Luka ("Agencija za izvršenje projekata"), na iznos od EUR 1.470.000,00-Gradski vodovodni i kanalizacijski sistem u Banjoj Luci, komponenta 1: " Vodosnabdijevanje" i komponenta 2: " Sistemi kanalizacije" ("Projekat"), potpisan 29. novembra 2012.godine u Frankfurtu i 19.oktobra 2012.godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Dodatni sporazum o finansiranju 2

od 29. novembra 2012.

na Sporazum o financiranju i projektu od 12. oktobra 2009.

između

KfW, Frankfurt na Majni
("KfW")

i

Bosne i Hercegovine
koju zastupa Ministarstvo financija i trezora
("Primalac")

kao i

Republike Srpske
koju zastupa Ministarstvo financija
("RS")

i

Grada Banja Luke
("Agencija za izvršenje projekta")

do

1.470.000,00 EUR

Gradski vodovodni i kanalizacijski sistem u Banja Luci
Komponenta 1: "Vodosnabdijevanje" i Komponenta 2: "Sistemi kanalizacije"
("Projekat")

20 20 60 945

Primalac, RS, Agencija za izvršenje Projekta i KfW na osnovu:

- Sporazuma između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine u vezi Financijske saradnje 2008 ("Vladin Sporazum") od 12. oktobra 2009.
- Ugovora Sporazuma o doprinosu broj 2009/216-156 između Europske zajednice i Razvojne banke Vijeća Europe u saradnji s KfW, od 11. avgusta 2009.
- Ugovora delegacije broj 2010/24 6-194 između Europske unije, koju predstavlja Europska komisija za i u ime Bosne i Hercegovine i KfW, od 20. jula 2010.
- Ugovora delegacije broj 2012/284-040 između Europske unije, koju zastupa Komisija za i u ime Bosne i Hercegovine, i KfW, od 29. februara 2012.

ovim sklapaju slijedeći Dodatni Sporazum o financiranju:

Odjeljak 1

Izmjene Sporazuma o financiranju i projektu

Slijedeće odredbe Sporazuma o financiranju i projektu od 12. oktobra 2009. za 6.000.000,00 EUR i Dodatnog Sporazuma o financiranju na Sporazum o financiranju i projektu od 10. oktobra 2011. za 6.980.000,00 EUR mijenjaju se kako slijedi:

a) Član 1.1. rečenica 1:

"KfW proširuje na Primaoca finansijski doprinos koji ne prelazi

8.450.000,00 EUR ("Financijski doprinos")

Ovaj finansijski doprinos se sastoji od dva dijela u iznosu od:

4.450.000,00 EUR koji obezbjeđuje Europska komisija ("Dio 1")

i

4.000.000,00 EUR koji se obezbjeđuje unutar Njemačke finansijske suradnje ("Dio 2")

Sačinjeno u 4 izvornika na engleskom jeziku.

Frankfurt na Majni, 29. novembar 2012.

KfW

Potpisao: (nečitak s.r. potpis)

Ime i prezime: Kristijan HAS

Naslov: Direktor odjela

Potpisala: (nečitak s.r. potpis)

Ime i prezime: Rosa EKLE

Naslov: Rukovodilac programa

Sarajevo, _____

Potpisao: N. ŠPIRIĆ, s.r.

Ime i prezime: dr Nikola ŠPIRIĆ

Naslov: Ministar finansija i trezora BiH, Bosna i Hercegovina

Potpisao: Z. TEGELTIJA, s.r.

Ime i prezime: dr Zoran TEGELTIJA

Naslov: Ministar financija Republike Srpske

06.08/322-903-2/12

30.10.2012.

Potpisao: (nečitak s.r. potpis)

Ime i prezime: Dragoljub DAVIDOVIĆ

Naslov: Gradonačelnik Banja Luke

Broj: 12-G-2705/09

Dana: 07.11.2012.

(KfW vinjeta i jemstvenik)

Potvrđujem da ovaj prevodu potpunosti odgovara originalu koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Ovj.br. 31/12/2012-16

Prijedor, 31. decembar 2012.

Aleksandra Majkić,

stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana od strane

Ministarstva pravde Republike Srpske i Okružnog suda u

Banja Luci; po rješenju: 01/2-704-30/02 od: 21. novembra 2002.

Član 3.

Ova Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku Bosne i Hercegovine-Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDAVAJUĆI

Nebojša Radmanović